

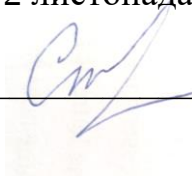
МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Волинський національний університет імені Лесі Українки
Факультет іноземної філології
Кафедра романських мов та інтерлінгвістики

СИЛАБУС
вибіркової навчальної дисципліни
ПОГЛИБЛЕНИЙ КУРС ФРАНЦУЗЬКОЇ МОВИ

підготовки	магістра
спеціальності	035 Філологія
освітньо-професійної програми	Мова і література (французька). Переклад

ЗАТВЕРДЖЕНО

Протокол засідання кафедри
романських мов та інтерлінгвістики
№ 4 від 2 листопада 2020 року

Завідувач кафедри  О. В. Станіслав

Луцьк – 2020

1. ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Таблиця 1.1. Денна форма навчання

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Денна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад Другий (магістерський)	Вибіркова
Кількість годин/кредитів 120/4		Рік навчання 2
ІНДЗ: немає		Семестр 3-й
		Лекції 30 год.
		Самостійна робота 82 год.
		Консультації 8 год.
Форма контролю: залік		
Мова навчання: французька		

Таблиця 1.2. Заочна форма навчання

Найменування показників	Галузь знань, спеціальність, освітньо-професійна програма, освітній рівень	Характеристика навчальної дисципліни
Заочна форма навчання	03 Гуманітарні науки 035 Філологія Мова і література (французька). Переклад Другий (магістерський)	Нормативна
Кількість годин/кредитів 300/10		Рік навчання 1
		Семестр 3-й
ІНДЗ: немає		Лекції 10 год.
		Самостійна робота 94 год.
		Консультації 16 год.
	Форми контролю: залік	
Мова навчання: французька		

II. ІНФОРМАЦІЯ ПРО ВИКЛАДАЧА

Прізвище, ім'я та по батькові	Андрієвська Вікторія Валеріївна
Науковий ступінь	Кандидат філологічних наук
Вчене звання	Доцент
Посада	Доцент кафедри романських мов та інтерлінгвістики
Контактна інформація	andriievska.viktoriiia@vnu.edu.ua Корпус А, каб. 223
Розклад занять	https://vnu.edu.ua/uk/faculties-and-institutions/fakultet-inozemnoi-filologii Вкладка – «Розклад занять»
Розклад консультацій	Згідно з розкладом, затвердженим кафедральним розписом

III. ОПИС ДИСЦИПЛІНИ

1. Анотація курсу. Вивчення навчальної дисципліни "Поглиблений курс французької мови" призначений для здобувачів освіти, які вивчали французьку мову як першу, другу, або іноземну мову спеціальності та передбачає поглиблене вивчення французької мови, розвиток діалогічного та монологічного, підготовленого та спонтанного мовлення на основі вивченого лексичного, граматичного, стилістичного матеріалу з урахуванням послідовності та наступності викладеного матеріалу. Окрім того, курс сприяє розвитку у студентів комплексного стилістичного аналізу франкомовних художніх текстів і розуміння аудіо- та відеоматеріалів автентичного характеру.

У межах курсу заплановано розгляд 2 змістових модулів:

ЗМ 1. Apprendre le français avec les médias francophones.

ЗМ 2. Apprendre le français avec la chanson, cinéma, publicité et Youtube.

2. Пререквізити. Підґрунтям для вивчення навчальної дисципліни «Поглиблений курс французької мови» є врахування цілісного та системного вивчення французької мови у рамках першого рівня вищої освіти (бакалаврату) та володіння французькою мовою на рівні B2.

3. Мета і завдання навчальної дисципліни. *Метою* вивчення навчальної дисципліни «Поглиблений курс французької мови» є розвиток у студентів лінгвістичної, комунікативної і краєзнавчої компетенції. Основними *завданнями* навчальної дисципліни є: ґрунтовне вивчення ділової, суспільно-політичної та побутової лексики, практичної граматики, стилістики та лінгвістики тексту; формування навичок роботи з фаховою та науковою літературою, розвиток навичок роботи із автентичним аудіо/відео матеріалом різних за жанрами (репортаж, радіохроніка, тележурнал, пісня, короткометражний фільм тощо), тематичним спрямуванням (суспільно-політичним, соціокультурним, економічним, науково-популярним, побутовим) та реєстрами мови (розмовний, побутовий, високий).

4. Результати навчання (компетентності). Виконання завдань курсу дозволить студентові отримати такі результати та оволодіти такими компетентностями: уміння висловлюватися іноземною мовою чітко і не обмежуватися у виборі мовних засобів; розширити інструментарій мовних засобів для того, щоб чітко описувати явища, висловлювати та доводити свою точку, використовуючи складні конструкції; використовувати широкий лексичний запас слів для того, щоб уникати повторів, вводячи у мовлення перифрази, ідіоматичні вирази та розмовну лексику; демонструвати високий рівень граматичних знань із можливими, але поодинокими помилками, які важко виявити; оволодіти чіткою та природною вимовою та інтонацією; викласти письмовий текст із дотриманням усіх правил оформлення та структурування дискурсу відповідно до його типу та стилю; висловлюватися впевнено, чітко та ввічливо відповідно до комунікативної ситуації та її соціальних чинників; розпочинати, підтримувати та закінчити коректно розмову з відповідної проблеми, чітко дотримуючись правила по черговості

висловлення; брати участь в обговореннях із декількома учасниками, робити це природно, дотримуючись правил ведення розмови, по черговості та тематичної відповідності, застосовувати іншомовну комунікацію для реалізації професійних завдань чи особистих намірів з урахуванням соціолінгвістичних та лінгвокультурних факторів; уміння сприймати на слух і розуміти автентичні тексти в глобальному та конкретному інформаційному просторі; здатність здійснювати адекватний переклад текстів різних жанрів і стилів.

Очікуваний результат – автономний рівень володіння французькою мовою (niveau autonome C1, utilisateur indépendant).

5. Структура навчальної дисципліни

Таблиця 5.1. Денна форма навчання

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції	Самост. робота	Консул.	*Форма контролю / Бали
1	2	3	4	5	6
Змістовий модуль 1. <i>Apprendre le français avec les médias francophones</i>					
Thème 1. Les informations socioculturelles dans les journaux télévisés français.	17	4	12	1	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5
Thème 1. Les informations économiques dans la presse écrite.	15	4	10	1	
Thème 3. Les informations sociopolitiques dans les chroniques radio.	15	4	10	1	
Thème 4. Les informations sur les recherches scientifiques dans les émissions télévisées.	15	4	10	1	
Разом за змістовим модулем 1	62	16	42	4	20
Змістовий модуль 2. <i>Apprendre le français avec la chanson, cinéma, publicité et Youtube</i>					
Thème 1. Découvrir la vie de tous les jours à travers les vidéos des Youtubeurs Français (Cyprien et Norman).	15	4	10	1	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5
Thème 2. Identifier le registre familier dans la chanson française moderne (Grand Corps Malade, Stromae, Soprano).	15	4	10	1	
Thème 3. Appréhender le monde de l'art à travers les courts-métrages francophones.	15	4	10	1	
Thème 4. Comprendre/ interpréter la publicité française.	13	2	10	1	
Разом за змістовим модулем 2	58	14	40	4	20

Загалом за поточний контроль					40
Види підсумкових робіт					Бал
Модульна контрольна робота 1 (робота з відеорепортажем)					30
Модульна контрольна робота 2 (робота з пісінним текстом)					30
Загалом за підсумковий контроль					60
Всього годин / балів	120	30	82	8	100

CO = compréhension de l'oral (аудіювання = розуміння почутого)

CE = compréhension de l'écrit (розуміння прочитаного)

EO/PO = production/expression orale (усне мовлення)

PE/EE = production/expression écrite

Таблиця 5.2. Заочна форма навчання

Назви змістових модулів і тем	Усього	Лекції	Самост. робота	Консул.	*Форма контролю / Бали
1	2	3	4	5	6
СЕМЕСТР 1					
Змістовий модуль 1.					
<i>Les nouvelles technologies et la révolution numérique</i>					
Thème 1. Les informations socioculturelles dans les journaux télévisés français.	12	2	10	-	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5
Thème 1. Les informations économiques dans la presse écrite.	14	2	10	2	
Thème 3. Les informations sociopolitiques dans les chroniques radio.	14	2	10	2	
Thème 4. Les informations sur les recherches scientifiques dans les émissions télévisées.	32	-	18	4	
Разом за змістовим модулем 1	62	6	48	8	20
Змістовий модуль 2.					
<i>Générations : la famille, l'éducation, l'espérance de vie</i>					
Thème 1. Découvrir la vie de tous les jours à travers les vidéos des Youtubeurs Français (Cyprien et Norman).	12	2	10	-	CO = 5 CE = 5 PE/EE = 5 PO/EO = 5
Thème 2. Identifier le registre familial dans la chanson française moderne (Grand Corps Malade, Stromae, Soprano).	12	2	10	-	
Thème 3. Appréhender le monde de l'art à travers les courts-métrages francophones.	18	-	14	4	
Thème 4. Comprendre/ interpréter la publicité française.	16	-	12	4	
Разом за змістовим модулем 2	58	4	46	8	20
Загалом за поточний контроль					40
Види підсумкових робіт					Бал
Модульна контрольна робота 1 (робота з відеорепортажем)					30

Модульна контрольна робота 2 (робота з пісним текстом)					30
Загалом за підсумковий контроль					60
Всього годин / балів	120	10	94	16	100

CO = compréhension de l'oral (аудіювання = розуміння почутого)

CE = compréhension de l'écrit (розуміння прочитаного)

EO/PO = production/expression orale (усне мовлення)

PE/EE = production/expression écrite

5. Завдання для самостійного опрацювання

№ з/п	Види завдань
1.	Реферування українських і французьких статей з відповідної тематики змістового модуля.
2.	Підготовка усного монологічного та діалогічного мовлення.
3.	Підготовка письмових творчих завдань.
4.	Підготовка до поточних і підсумкових контрольних робіт.
5.	Підготовка домашнього завдання.

IV. ПОЛІТИКА ОЦІНЮВАННЯ

Усі види діяльності студента, вказані у силабусі навчальної дисципліни «Поглиблений курс французької мови», підлягають оцінюванню. Основні види роботи включають роботу з аудіо та відео матеріалами під час аудиторних занять, виконання завдань для розвитку навички аудіювання, говоріння та письмового мовлення, виконання завдань самостійної роботи. Максимальна кількість балів за поточне оцінювання із 2 змістових модулів становить 40 балів. Розподіл балів див. у Розділі III п. 5 силабусу Форми контролю/бали.

Оцінювання видів робіт студента і розподіл балів укладено таким чином, аби дозволити студентові бути максимально мобільним і гнучким в організації навчання. Так у разі відсутності студента на практичному занятті він має право здати відповідний вид роботи не пізніше, ніж за 10 днів до початку залікової сесії під час консультації, розклад яких затверджено кафедральним розписом.

Усі види робіт, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком, передбаченим розкладом на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи (див. таблицю у Розділі III п. 5 Форми контролю/бали).

Учасник освітнього процесу зобов'язаний дотримуватися навчальної етики, толерантно та з повагою ставитися до всіх учасників процесу навчання, дотримуватися графіку проведення та термінів складання усіх видів робіт, передбачених програмою навчальної дисципліни, повідомляти викладача про його зміни, бути організованим і сумлінним, нести особисту та колективну відповідальність, без вагань звертатися до викладача за додатковими консультаціями та роз'ясненнями у разі потреби.

У питанні академічної доброчесності студент зобов'язаний вказувати джерела, якими послуговувався, додавати їх опис до кожного виду роботи, не поширювати та не копіювати авторські матеріали, не вдаватися до обману та списування, повідомляти куратора академічної групи у разі виявлення порушень етики академічної доброчесності та випадків (само)плагіату, необ'єктивного оцінювання результатів роботи студентів чи/та хабарництва.

VII. ПІДСУМКОВИЙ КОНТРОЛЬ

Підсумковий контроль передбачає виконання студентом 2 модульних контрольних робіт після кожного змістового модулю відповідно. Відсутність студента на модульному тесті оцінюється у "0" балів. Повторне складання підсумкового модульного контролю для студента можливе за умови його відсутності з поважної причини відповідно до графіка, затвердженого кафедральним розписом. Максимальна кількість балів, яку може набрати студент за одну модульну контрольну роботу в межах змістового модуля, становить 30. Максимальна кількість балів за підсумковий контроль після написання двох модульних контрольних робіт дорівнює 60 балам.

У випадку незадовільної підсумкової оцінки або за бажанням підвищити рейтинг студент може дібрати/покращити свої бали, виконавши додатковий вид роботи, запропонований викладачем. Усі умови до-, пере-, складання відповідних видів робіт обумовлюються студентом та викладачем не пізніше, ніж за 5 (п'ять) днів до дати заліку згідно з розкладом.

Усі види робіт, що підлягають до-, пере- чи складанню поза графіком, передбаченим розкладом на їх виконання, оцінюються у 80-процентному співвідношенні до початкової вартості виду роботи (див. таблицю Розділі III п. 5 Форми контролю/бали).

Рівень знань студента за поточний і підсумковий контроль оцінюється за 100-бальною шкалою, фіксується у журналі після вивчення кожного змістового модуля. Підсумкова оцінка за національною шкалою вноситься в залікову відомість та індивідуальний план студента.

VI. ШКАЛА ОЦІНЮВАННЯ

Оцінка в балах за всі види навчальної діяльності	Оцінка
90 – 100	Відмінно
82 – 89	Дуже добре
75 - 81	Добре
67 -74	Задовільно
60 - 66	Достатньо
1 – 59	Незадовільно

VII. РЕКОМЕНДОВАНА ЛІТЕРАТУРА ТА ІНТЕРНЕТ-РЕСУРСИ

а) Основні інтернет-ресурси

1. Apprendre le français avec TV5Monde. URL: <https://apprendre.tv5monde.com>
2. Emissions radio de A à Z. URL : <https://www.rts.ch/emissions-az/radio/>.
3. Le Monde. URL: <https://apprendre-francais.lemonde.fr/>
4. RFI. Savoirs. Apprendre et enseigner le français. URL : <https://savoirs.rfi.fr/fr/apprendre-enseigner>
5. Sites utiles pour apprendre le français en chanson. URL : <https://nathaliefle.com/4-sites-utiles-pour-apprendre-le-francais-en-chansons/>

б) Додаткові інтернет-ресурси

6. 6 médias pour apprendre le français. URL : <https://www.youtube.com/watch?v=BsUTTchvpEA>
7. Cinéma. Apprendre le français avec le TV5Monde. URL : <https://culture.tv5monde.com/rubrique/cinema>
8. Courts-métrages. Apprendre le français avec le TV5Monde. URL : <https://apprendre.tv5monde.com/fr/exercices/courts-metrages>
9. Cyprien. URL : https://www.youtube.com/channel/UCyWqModMQlbIo8274Wh_ZsQ.
- 10.-Emissions télé. URL : <https://www.ila-france.fr/blog/emissions-tele-pour-etudiants-francais>
- 11.Les dessins animés. URL : <https://sympa-sympa.com/creacion-arts/11-dessins-animes-pour-adultes-qui-te-feront-reflechir--612410/>.
- 12.Les films français avec sous-titres. URL : <https://www.facebook.com/pg/SousTitresFrancais/posts/>
- 13.Musique. Apprendre le français avec le TV5Monde. URL : <https://culture.tv5monde.com/rubrique/musique>
- 14.Nathalie FLE. Apprendre le français avec l'actualité. URL : <https://nathaliefle.com/apprendre-le-francais-avec-lactualite/>
- 15.Norman fait des vidéos. URL : <https://www.youtube.com/user/NormanFaitDesVideos>
- 16.Paroles de clips. Apprendre le français avec le TV5Monde. URL : <https://apprendre.tv5monde.com/fr/exercices/paroles-de-clips>
- 17.Toutes les émissions de radio et podcasts franceinfo. URL : <https://www.francetvinfo.fr/replay-radio/emissions-podcasts.html>.

в) Додаткова література

- 18.Abc DALF C1/C2 : 150 exercices (nouvelle édition) / Barrière Isabelle, Parizet Marie-Louise. CLE international, 2019. 327 p.
- 19.Alter Ego. Niveau C1 : Méthode de français / Sous la direction de Catherine Dollez. P. : Hachette FLE, 2010. 225 p.
- 20.Boularès M., Frérot J.-L. Grammaire progressive du français [avec 400 exercices] : Niveau avancé. P. : CLE international, 2008. 192 p.

- 21.Civilisation en dialogues: Niveau intermédiaire / Odile Grand-Clément. Paris : CLE international, 2008. 128 p.
- 22.Debeuckelaere Anne, HULIN Hélène Préparer le DALF C1 & C2 : méthodologie de l'épreuve de production écrite, entraînement, corrigés PUG, 2018. 216 p.
- 23.Diplomatie.com : Activités / Claudie Bassi, Anne-Marie Chapsal. Paris : CLE international, 2005. 96 p.
- 24.Le DALF 100% réussite: Livre C1-C2 / Chapiro Lucile, Dupleix Dorothée, Frappe Nicolas, et al. Didier, 2017. 139 p.
- 25.Meyer D. C. Clés pour la France : en 80 icônes culturelles. Hachette FLE, 2005. 192 p.
- 26.Miquel C. Vocabulaire progressif du français [avec 250 exercices] : Niveau avancé. Paris, CLE International, 2001. 192 p.
- 27.TV5Monde. Apprendre le français. URL : <https://apprendre.tv5monde.com/fr>
- 28.Vidéos de Cyprien. URL : <https://www.youtube.com/channel/UCyWqModMQ>